

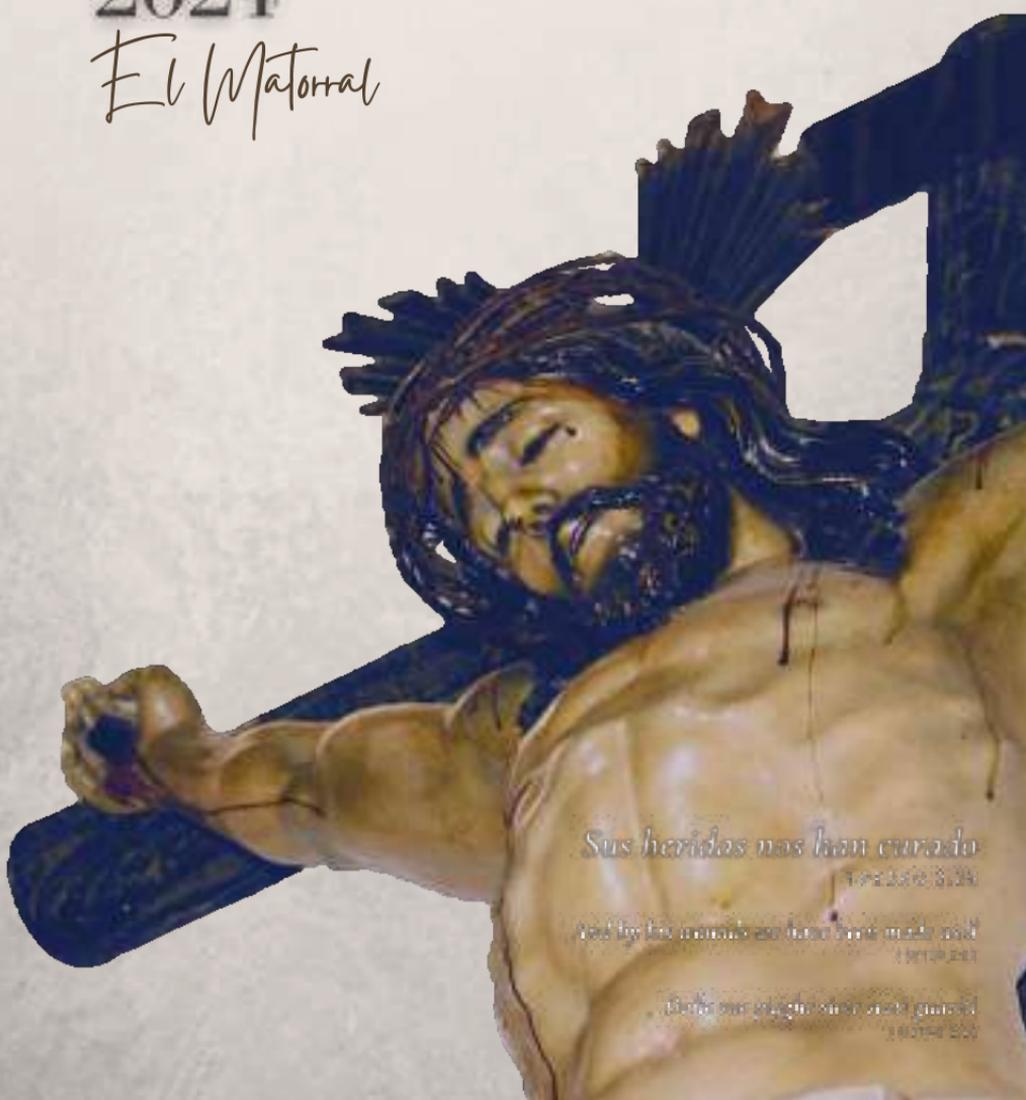
SEMANA SANTA

HOLY WEEK

SETTIMANA SANTA

2024

El Matorral



Sus heridas nos han curado

1 Pedro 2:24

And by his wounds we have been made well

1 Peter 2:24

Etatis our plagis suis nos curavit

1 Petrus 2:24

CUARESMA

LENT QUARESIMA

JUEVES 29 DE FEBRERO, 7 Y 14 DE MARZO

THURSDAY, FEBRUARY 29TH , MARCH 7TH AND 14TH

GIOVEDÌ 29 FEBBRAIO, 7 E 14 MARZO

18:30 h. Rezo del Santo Rosario.

6:30 p.m. Holy Rosary.

Ore 18:30 Santo Rosario.

19:00 h. Adoración al Santísimo.

7 p.m. Adoration of the Blessed Sacrament.

Ore 19:00 Adorazione del Santissimo Sacramento.

20:00 h. Santa Misa.

8 p.m. Holy Mass.

Ore 20:00 Santa Messa.

JUEVES 21 DE MARZO

THURSDAY, MARCH 21ST

GIOVEDÌ 21 MARZO

19:30 h. Rezo del Santo Rosario.

7:30 p.m. Holy Rosary.

Ore 19:30 Santo Rosario.

20:00 h. Santa Misa.

8 p.m. Holy Mass.

Ore 20:00 Santa Messa.

20:30 h. Procesión del Via Matris.

8:30 p.m. Procession of the Via Matris.

Ore 20:30 Processione della Via Matris.

DOMINGO 24 DE MARZO - DOMINGO DE RAMOS EN LA PASIÓN DEL SEÑOR

SUNDAY, MARCH 24TH - PALM SUNDAY OF THE LORD'S PASSION

DOMENICA 24 MARZO - DOMENICA DELLE PALME E DELLA PASSIONE DEL SIGNORE

Domingo de Ramos en la Pasión del Señor, cuando nuestro Señor Jesucristo, como indica la profecía de Zacarías (cf. Zac 9,9), entró en Jerusalén sentado sobre un pollino de borrica, y a su encuentro salió la multitud con ramos de olivos (elog. del Martirologio Romano). En este día la Iglesia recuerda la entrada de Cristo, el Señor, en Jerusalén para consumir su Misterio pascual. Por esta razón, en la Santa Misa se hace memoria de la entrada del Señor en la ciudad santa mediante la procesión hacia la iglesia.

11:00 h. Bendición de los olivos en las inmediaciones del Campo de Lucha del Matorral y procesión hasta la iglesia.

11 a.m. Blessing of the olive trees in the vicinity of the Campo de Lucha del Matorral and procession to the church.

Ore 11:00 Benedizione dell'olivo alla piazza del Campo de Lucha del Matorral e processione alla chiesa.

11:30 h. Solemne celebración de la Eucaristía.

11:30 a.m. Holy Mass.

Ore 11:30 Santa Messa.

TRIDUO PASCUAL

EASTER TRIDUUM

TRIDUO PASQUALE

JUEVES 28 DE MARZO - JUEVES SANTO EN LA CENA DEL SEÑOR

THURSDAY, MARCH 28TH - MAUNDY THURSDAY

GIOVEDÌ 28 MARZO - GIOVEDÌ SANTO NELLA CENA DEL SIGNORE

Con la misa que tiene lugar en las horas vespertinas del jueves de la Semana Santa, la Iglesia comienza el Triduo Pascual y evoca aquella Cena en la cual el Señor Jesús, en la noche en que iba a ser entregado, habiendo amado hasta el extremo a los suyos que estaban en el mundo, ofreció a Dios Padre su Cuerpo y su Sangre bajo las especies del pan y del vino y los entregó a los apóstoles para que los sumiesen, mandándoles que ellos y sus sucesores en el sacerdocio también lo ofreciesen (Ceremonial de los Obispos, n. 297). Toda la atención del espíritu debe centrarse en los misterios que se recuerdan en la Misa: es decir, la institución de la Eucaristía, la institución del Orden sacerdotal y el mandamiento del Señor sobre la caridad fraterna.

09:30 h. Oficio de lectura y Laudes.

9:30 a.m. Office of Readings and Morning Prayer of the Church.

Ore 9:30 Ufficio delle Letture e Lodi Mattutine.

20:00 h. Santa Misa vespertina de la Cena del Señor.

8 p.m. Holy Mass of the Lord's Supper.

Ore 20:00 Santa Messa "in Coena Domini".

22:30 h. Hora Santa.

10:30 p.m. Holy Hour of Adoration.

Ore 22:30 Adorazione Eucaristica.

23:30 h. Via Crucis por las calles del Matorral.

11:30 p.m. Stations of the Cross.

Ore 23:30 Via Crucis per le vie del Matorral.

VIERNES 29 DE MARZO - VIERNES SANTO EN LA PASIÓN DEL SEÑOR

FRIDAY, MARCH 29TH - GOOD FRIDAY

VENERDÌ 29 MARZO - VENERDÌ SANTO NELLA PASSIONE DEL SIGNORE

Este es el día en que ha sido inmolada nuestra Víctima Pascual: Cristo (1 Cor 5,7). Esta obra de la redención humana y de la perfecta glorificación de Dios, preparada antes por las maravillas que Dios obró en el pueblo de la Antigua Alianza, Cristo, el Señor, la realizó principalmente por el Misterio pascual de su bienaventurada pasión, resurrección de entre los muertos y gloriosa Ascensión. Por este misterio, muriendo, destruyó nuestra muerte, y resucitando, restauró nuestra vida. Pues del costado de Cristo dormido en la cruz nació el sacramento admirable de la Iglesia entera (SC 5). La Iglesia, meditando sobre la pasión de su Señor y Esposo y adorando la Cruz, conmemora su propio nacimiento y su misión de extender a toda la humanidad sus fecundos efectos, que hoy celebra, dando gracias por tan inefable don, e intercede por la salvación de todo el mundo (CO 312).

09:30 h. Oficio de lectura y Laudes.

9:30 a.m. Office of Readings and Morning Prayer of the Church.

Ore 9:30 Ufficio delle Letture e Lodi Mattutine.

16:00 h. Celebración de la Pasión del Señor.

4 p.m. Celebration of the Lord's Passion.

Ore 16:00 Celebrazione della Passione del Signore.

SÁBADO 30 DE MARZO - SÁBADO SANTO DE LA SEPULTURA DEL SEÑOR

SATURDAY, MARCH 30TH - HOLY SATURDAY

SABATO 30 MARZO - SABATO SANTO

Durante el Sábado Santo la Iglesia permanece junto al sepulcro del Señor, meditando su pasión y muerte, su descenso a los infiernos, y se abstiene absolutamente del sacrificio de la misa, quedando desnudo el altar hasta que, después de la solemne Vigilia o expectación nocturna de la resurrección, se inauguren los gozos de la Pascua, con cuya exuberancia iniciarán los cincuenta días pascuales.

09:30 h. Oficio de lectura y Laudes.

9:30 a.m. Office of Readings and Morning Prayer of the Church.

Ore 9:30 Ufficio delle Letture e Lodi Mattutine.

SÁBADO 30 DE MARZO - VIGILIA PASCUAL EN LA NOCHE SANTA

SATURDAY, MARCH 30TH - EASTER VIGIL

SABATO 30 MARZO - VEGLIA PASQUALE NELLA NOTTE SANTA

Según una antiquísima tradición, esta es una noche de vela en honor del Señor, y la Vigilia que tiene lugar en la misma, conmemorando la Noche Santa en la que el Señor resucitó ha de considerarse como "la madre de todas las Santas Vigilias" (san Agustín). Durante la Vigilia, la Iglesia espera la resurrección del Señor y la celebra con los sacramentos de la iniciación cristiana. Los fieles, tal como lo recomienda el Evangelio (Lc 12,35-48), deben asemejarse a los criados que con las lámparas encendidas en sus manos esperan el retorno de su Señor, para que, cuando llegue, los encuentre en vela y los invite a sentarse a su mesa. Esta vigilia es figura de la Pascua auténtica de Cristo, de la noche de la verdadera liberación, en la cual, "rotas las cadenas de la muerte, Cristo asciende victorioso del abismo" (pregón pascual).

20:30 h. Solemne Vigilia Pascual.

8:30 p.m. Easter Vigil.

Ore 20:30 Solenne Veglia Pasquale.

DOMINGO 31 DE MARZO - DOMINGO DE PASCUA DE LA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

SUNDAY, MARCH 31ST - EASTER SUNDAY OF THE LORD'S RESURRECTION

DOMENICA 31 MARZO - DOMENICA DI PASQUA

Este es el día en que actuó el Señor, la solemnidad de las solemnidades y nuestra Pascua: la resurrección de nuestro Salvador Jesucristo según la carne (elog. del Martirologio Romano).

11:00 h. Solemne Eucaristía de Pascua.

11:00 a.m. Holy Mass of the Lord's Resurrection.

Ore 11:00 Santa Messa nella Pasqua di Risurrezione del Signore.